

一、普通話語音

普通話的聲調是普通話語音的靈魂，因為聲調有區別意義的作用，mā, má, mǎ, mà 四個不同聲調的音節，寫出來是四個字：媽、麻、馬、罵，意思不同。此外，還有一個輕聲：ma（嗎）。

普通話的四聲調類名稱分別為第一聲（陰平）、第二聲（陽平）、第三聲（上聲）、第四聲（去聲）。由下面的五度調值圖可以看到四聲準確的調值和走向特點。



調類	簡稱	例子	調值	調號	特點	五度標調圖
陰平	第一聲	湯 tāng	55	—	高平	
陽平	第二聲	糖 táng	35	/	中升	
上聲	第三聲	躺 tǎng	214	∨	降升	
去聲	第四聲	燙 tàng	51	\	全降	

普通話的聲調，調值都比較高，陰平是 55，陽平是 35，上聲是 214，去聲是 51。大部分都含有最高的調值 5，這是要特別注意的。港澳人士要注意一四聲的分辨和二三聲的分辨。

朗讀時，可以用手勢輔助，以對聲調特點加深認識。

此外，聆聽訓練對於掌握普通話聲調會有很大的幫助。

1. 一二三四聲依序排列練習

bīngqiáng-mǎzhuàng 兵強馬壯	diāochóng-xiǎoji 雕蟲小技	guātián-lǐxià 瓜田李下
gāopéng-mǎnzhuò 高朋滿座	huāhóng-liǔlǜ 花紅柳綠	guāngmíng-lǐluò 光明磊落
shānqióng-shuǐjìn 山窮水盡	xīnzhí-kǒukuài 心直口快	xīqí-gǔguài 稀奇古怪

2. 四三二一聲依序排列練習

kègǔ-míngxīn 刻骨銘心	diàohǔ-líshān 調虎離山	bèijǐng-líxiāng 背井離鄉
mòshǒu-chéngguī 墨守成規	nòngqiǎo-chéngzhuō 弄巧成拙	pòfǔ-chénzhōu 破釜沉舟
sìhǎi-wéijiā 四海為家	tòngǎi-qiánfēi 痛改前非	xiùshǒu-pángguān 袖手旁觀

3. 一四聲練習

tiānfù 天賦	dānrèn 擔任	fāngxiàng 方向	gāoxìng 高興	hēiyè 黑夜
jiūzhèng 糾正	niēzào 捏造	shēngdiào 聲調	bēijù 悲劇	xīwàng 希望

4. 二三聲練習

chángjiǔ 長久	cídiǎn 詞典	chéngguǒ 成果	xúnjǐng 巡警	nánǚ 男女
píngděng 平等	shípin 食品	tíngzhǐ 停止	quántǐ 全體	zácǎo 雜草

粵語聲調與普通話聲調對應表

粵語	普通話	例子
陰平	陰平	春 開 張 光 香 山

粵語	普通話	例子
陽平	陽平	堂 揚 繁 榮 平 黃
陰上	上聲	港 島 景
陽上	上聲	我 伍 腦 滿
	去聲	似 抱 盾 肚
陰去	去聲	世 界 報 到 壯 配
陽去	去聲	漫 步 順 義 地 瑞
陰入、中入	陰平	一 出 叔 哭 吃 喝 約 脫
	陽平	竹 卓 福 吉 哲 國 覺 潔
	去聲	腹 益 必 克 各 切 設 涉
陽入	陽平	白 罰 局 毒 舌
	去聲	六 力 玉 目 麥



二、知識窗：粵語普通話詞語對比

1. 粵、普用不同的詞來表達相同的概念。

● 俯臥撐 打點滴 下課 掰腕子 辦公室 / 辦公樓

● 掌上壓 吊鹽水 落堂 拗手瓜 寫字樓

2. 同形異義詞：即同一個詞，表達的意義卻有區別。

	普	粵
窩心	受委屈後不能表白心中的苦悶，心裏很不舒服	貼心，合心意
地下	地面之下	地面上第一層
班房	監獄 / 拘留所	教室
地牢	地面下的監牢	地下室

3. 詞義相同，但構詞成分的次序不同。

● 擁擠 蹊蹺 錄取 素質 隱私 鞦韆 乾菜

● 擠擁 蹺蹊 取錄 質素 私隱 韃鞦 菜乾

4. 詞義相同，但構詞成分有一個相同，一個不同。

● 手鐲 項鏈 小孩兒 腳跟 圍巾 姑父 板擦 口渴 手套 開水

● 手鉅 頸鏈 小童 腳趺 頸巾 姑丈 粉擦 頸渴 手襪 滾水

5. 詞義相同，構詞成分兩個都不相同，但均為同義、近義成分。

● 臥室 冰箱 冰棍兒 碰壁 有空 零錢 穿衣 發薪 發號

● 睡房 雪櫃 雪條 撞板 得閒 散紙 着衫 出糧 派籌

三、練習

1. 朗讀下列單字，按聲調把下列各字歸類。

人 天 地 杯 紅 風 海 紙 草 唱
麻 詩 雷 電 鼓 寫 罵 學 樹 聽

第一聲：_____

第二聲：_____

第三聲：_____

第四聲：_____

2. 朗讀下列詞語，標出詞語的聲調。

(1) 掃描 (2) 故鄉 (3) 關心 (4) 黑板 (5) 家庭
(6) 老師 (7) 排隊 (8) 熱情 (9) 遲早 (10) 警告

第 1 課

呼吸系統疾病

Respiratory Disease/Disorders*



掃碼聽錄音

一、課文 1-1

(一) 上呼吸道 感染 Upper Respiratory Tract Infection

yīshēng nǐ nǎr bù shūfu
醫生：你哪兒不舒服？

bìng rén tóuyūn xiōngmèn ǎixin qìjǐ quánshēn suāntòng
病人：頭暈，胸悶，噁心，氣急，全身酸痛。

yīshēng jǐ tiān le fāshāo ma
醫生：幾天了？發燒嗎？

bìng rén sì-wǔ tiān le kǒugān hóulóng yǎng késou yǒu tán
病人：四五天了。口乾，喉嚨癢，咳嗽有痰，
tán hěn niánchóu bízi tòu bu guò qì liú bīti bù
痰很黏稠。鼻子透不過氣，流鼻涕，不
tíng de dǎ pēntì yízhènr lěng yízhènr rè bù xiǎng chī
停地打噴嚏。一陣兒冷一陣兒熱，不想吃
dōngxi
東西。

yīshēng kànguo yīshēng ma jiēchùguo qínǎo ma yǒu méiyǒu
醫生：看過醫生嗎？接觸過禽鳥嗎？有沒有



qùguo wàidì
去過外地？

bìng rén qiántiān zài jiā fùjìn de zhěnsuǒ nále diǎnr yào chīle
病人：前天在家附近的診所拿了點兒藥，吃了
liǎng tiān le hái bú jiàn hǎo
兩天了，還不見好。

yīshēng kànle bìng rén de yānhóu bìng zuòle tīngzhěn
(醫生看了病人的咽喉並做了聽診)

yīshēng wǒ gěi nǐ kāi gè huàyàndān nǐ xiān qù yàn yí xià xiě
醫生：我給你開個化驗單，你先去驗一下血，
zuò gè yānhóu fēnmìwù jiǎnchá zài qù pāi gè fèibù X
做個咽喉分泌物檢查，再去拍個肺部X
guāngpiān ba
光片吧。



* 因各地區醫學用語有異，為便於比對，特加入部分英文表述。

bìng rén zuò le gè xiàng jiǎn chá hòu qǔ le bào gào
(病人做了各項檢查後取了報告)

yī shēng nǐ shì bìng dú yǐn qǐ de shàng hū xī dào gǎn rǎn , sù chēng
醫生：你是病毒引起的上呼吸道感染，俗稱
pǔ tōng gǎn mào fèi bù méi shì er 。 fú yòng jǐ tiān duì zhèng
普通感冒，肺部沒事兒。服用幾天對症
de yào xiāng xìn huì hǎo de 。 duō hē shuǐ duō xiū xi
的藥，相信會好的。多喝水，多休息，
chī qīng dàn de dōng xī 。 bǎo chí shì nèi kōng qì liú tōng
吃清淡的東西。保持室內空氣流通。

bìng rén shì qín líu gǎn huò liú gǎn ma
病人：是禽流感或流感嗎？

yī shēng gēn jù chū bù huà yàn jiǎn chá jié guǒ lái kàn , bú xiàng shì
醫生：根據初步化驗檢查結果來看，不像是
qín líu gǎn huò liú gǎn dàn xiàn zài shì liú gǎn de gāo fā
禽流感或流感。但現在是流感的高發
jì jié nǐ xiān chī yào guān chá liǎng tiān rú guǒ shāo bú
季節，你先吃藥觀察兩天。如果燒不
tuì jiù yào jìn yí bù jiǎn chá
退，就要進一步檢查。

bìng rén xiè xie nín
病人：謝謝您！

yī shēng bú yòng xiè
醫生：不用謝。

xiào chuǎn (二) 哮喘 Asthma

bìng rén yī shēng nín kāi de yào wǒ chī wán le , dàn wǒ hái shì
病人：醫生，您開的藥我吃完了，但我還是
chuǎn de hěn lì hai
喘得很厲害。



yī shēng nǐ xiān qù zuò yí gè xuè cháng guī jiǎn chá , kàn kan
醫生：你先去做一個血常規檢查，看看
yán zhèng kòng zhì zhù le méi yǒu
炎症控制住了沒有。

bìng rén qǔ lái huà yàn jié guǒ
(病人取來化驗結果)

bìng rén yī shēng huà yàn bào gào yǒu wèn tí ma
病人：醫生，化驗報告有問題嗎？

yī shēng bái xuè qiú hái shì gāo , hū xī dào hái yǒu yán zhèng nǐ ná
醫生：白血球還是高，呼吸道還有炎症。你拿
zhè ge chǔ fāng qù yào fáng qǔ yào ba wǒ gěi nǐ kāi le
這個處方去藥房取藥吧。我給你開了
yì zhī pēn wù jì pēn wù jì bù néng cháng yòng yào àn
一支噴霧劑。噴霧劑不能常用，要按
shuō míng shū de jì liàng hé fāng fǎ shǐ yòng lìng wài zài
說明書的劑量和方法使用。另外再
yòng yì xiē qū tán de yào
用一些祛痰的藥。

bìng rén wǒ de xiào chuǎn néng bu néng zhì hǎo
病人：我的哮喘能不能治好？

yī shēng gēn zhì hěn nán dàn zhǐ yào yù fáng gǎn rǎn zhù yì
醫生：根治很難。但只要預防感染，注意
bǎo nuǎn hé xiū xi tí gāo shēn tǐ de dǐ kàng lì xiào chuǎn
保暖和休息，提高身體的抵抗力，哮喘
jiù néng dé dào yǒu xiào de kòng zhì
就能得到有效的控制。

bìng rén zěn me huì yǐn qǐ xiào chuǎn de ne
病人：怎麼會引起哮喘的呢？

yī shēng bìng dú huò xì jūn qīn rù hū xī dào yǐn fā de gǎn rǎn shì
醫生：病毒或細菌侵入呼吸道引發的感染是
yǐn qǐ xiào chuǎn de cháng jiàn bìng yīn yǒu de rén duì
引起哮喘的常見病因。有的人對

chén'āi huāfěn guǒrénr yú xiā xiè jīdàn děng
塵埃、花粉、果仁兒、魚、蝦、蟹、雞蛋 等

wùzhì guòmǐn huò bú shìdàng yùndòng dōu huì yǐnfā
物質過敏，或不適當運動，都會引發
xiàochuǎn
哮喘。

bìng rén wǒ shí zài shì bèi zhè ge bìng zhé mó de hěn tòng kǔ
病人：我實在是 被 這個 病 折磨 得 很 痛苦。

yī shēng nǐ zuì hǎo zài chūn qiū jì jié kāi shǐ qián jiù qù zhù shè
醫生：你 最好 在 春、秋 季節 開始 前 就 去 注射
yù fáng liú gǎn hé fèi yán de yì miáo zhè duì nǐ shì yǒu
預防 流感 和 肺炎 的 疫苗，這 對 你 是 有
bāng zhù de dàn nǐ xiàn zài yǒu gǎn rǎn děng bìng qíng
幫助 的。但 你 現在 有 感染，等 病情
kòng zhì zhù le zài qù dǎ yù fáng zhēn
控制 住 了 再 去 打 預防針。

bìng rén hǎo de xiè xiè nín
病人：好 的。謝謝 您！



劑量 jìliàng	祛痰 qūtán	保暖 bǎonuǎn
抵抗力 dǐkànglì	控制 kòngzhì	細菌 xìjūn
塵埃 chén'āi	花粉 huāfěn	果仁兒 guǒrénr
過敏 guòmǐn	折磨 zhémó	季節 jìjié
肺炎 fèiyán	疫苗 yìmiáo	

(二) 補充詞語

增強 zēngqiáng	脫敏 tuōmǐn	治療 zhìliáo
痊癒 quányù	勞累 láolèi	臥床 wòchuáng
受寒 shòuhán	蛋白質 dànbáizhì	

三、粵普對照 1-3

粵	普
邋邋 / 好邋	無力 wúlì / 乏力 fálì
食藥	吃藥 chī yào
冇胃口	沒食慾 méi shíyù
反胃	噁心 ǎixin
火酒	酒精 jiǔjīng
眼瞓	發困 fākùn
好耐	很久 hěn jiǔ
睇醫生	看醫生 kàn yīshēng / 看病 kànbìng
吊鹽水	打點滴 dǎ diǎndī / 輸液 shūyè

二、詞語 1-2

(一) 課文詞語

頭暈 tóuyūn	噁心 ǎixin	酸痛 suāntòng
喉嚨 hóulóng	咳嗽 késou	黏稠 niánchóu
鼻涕 bítì	噴嚏 pēntì	聽診 tīngzhěn
化驗單 huà yàndān	分泌物 fēnmìwù	病毒 bìngdú
呼吸道 hūxīdào	感染 gǎnrǎn	對症 duìzhèng
禽流感 qínliúgǎn	哮喘 xiàochuǎn	噴霧劑 pēnwùjì

粵	普
整高衣袖	把袖子擡上去 bǎ xiùzi lǚ shàngqu
探熱	量體溫 liáng tǐwēn
頸渴	口渴 kǒukě
打乞嗟	打噴嚏 dǎ pēntì
聲沙	嗓子啞了 sǎngzi yǎ le
揪住針窿	摳着針眼兒 kōuzhe zhēnyǎnr
揸實拳頭	攥緊拳頭 zuàn jǐn quán tóu

四、練習

1. 選詞填空並朗讀。

肺是個和外界（ ）的開放性器官，人在（ ）、（ ）、（ ）等情況下，甚至在（ ）的環境中，都容易被（ ）入侵而患病。另一種情況是與已得病的患者（ ）而受到（ ）。

參考詞語：

- ① 疲倦 ② 忽冷忽熱 ③ 細菌或病毒 ④ 密切接觸
⑤ 傳染 ⑥ 睡眠不足 ⑦ 相通 ⑧ 情緒低落 ⑨ 受涼

2. 兩人一組，一個人扮演病人，一個人扮演配藥員，完成給藥提示會話練習。

參考詞語：

白色藥片 服用 消炎藥 每天四次 每次一片 含片

退燒 膠囊 臨睡前 抗過敏 止咳 每次一格 冰箱
搖一下

3. 用普通話說出下列句子。

- (1) 近排個人，成日叻賴賴，食嘢又冇味，唔知有咗咩病？
(2) 頭暈身熱，流鼻水，鼻塞塞，眼瞓，成家人都喺度感冒，睇來我都領咗嘢。
(3) 成日咳，好辛苦，呢輪我都戒咗煙，好驚個肺生癌。



〈知識窗〉醫護專業用語及常見呼吸系統疾病

咯血 kǎxiě	窒息 zhìxī
肺炎 fèiyán	氣胸 qìxiōng
肺膿腫 fèinóngzhǒng	分泌物 fēnmìwù
肺功能 fèigōngnéng	壓舌板 yāshébǎn
注射器 zhùshèqì	抗生素 kàngshēngsù
肺氣腫 fèiqìzhǒng	肺結核 fèijiéhé
痰液黏稠 tán yè niánchóu	血氧指數 xuèyǎng zhǐshù
呼吸困難 hūxī kùnnán	霧化吸入 wùhuà xīrù
睡眠窒息 shuìmián zhìxī	氣管插管 qìguǎn chāguǎn
胸腔積液 xiōngqiāng jīyè	呼吸衰竭 hūxī shuāijié
流行性感風 liúxíngxìng gǎnmào	支氣管哮喘 zhīqìguǎn xiàochuǎn
支氣管擴張 zhīqìguǎn kuòzhāng	聽診器聽筒 tīngzhěnrì tīngtǒng

急性支氣管炎 jíxìng zhīqìguǎnyán

慢性支氣管炎 màn xìng zhīqìguǎnyán

非典型性肺炎 fēidiǎnxíng xìng fèiyán

上呼吸道感染 shànghūxīdào gǎnrǎn

呼吸窘迫綜合徵 hūxī jiǒngpò zōnghézhēng

慢性肺源性心臟病 màn xìng fèiyuán xìng xīnzàngbìng

原發性支氣管肺癌 yuánfāxìng zhīqìguǎn fèi'ái

禽流感病毒性肺炎 qínliúgǎn bìngdúxìng fèiyán

皮膚藥物敏感試驗 pífu yàowù mǐngǎn shìyàn

睡眠呼吸暫停低通氣綜合徵 shuìmián hūxī zàntíng dītōngqì zōng
hézhēng



第 2 課

消化系統疾病

Digestive System Disease



掃碼聽錄音

一、課文

(一) dǎnnángyán jí dǎnjiéshí Cholecystitis and Gallstone 膽囊炎 及 膽結石

bìng rén yī shēng wǒ zhèr jīng cháng téng jīn tiān tū rán téng de
病人：醫生，我這兒經常疼，今天突然疼得
hěn lì hai
很厲害。

yī shēng téng de shí hòu yòu bèi huì bu huì tóng shí téng
醫生：疼的時候右背會不會同時疼？

bìng rén huì jīng cháng shì tóng shí téng
病人：會，經常是同時疼。

yī shēng wǒ kāi gè dān zi nǐ qù chāo shēng bō shì dēng jì yù yuē zuò
醫生：我開個單子，你去超聲波室登記預約做
gè chāo shēng bō chāo jiǎn chá
個超聲波（B超）檢查。

liǎng tiān hòu bìng rén qǔ le bào gào huí lái fù zhěn
（兩天後病人取了報告回來復診）

yī shēng nǐ de dǎn náng nèi yǒu liǎng kē xiǎo jié shí tóng shí hái
醫生：你的膽囊內有兩顆小結石，同時還
yǒu yán zhèng
有炎症。